

English	Spanish
Information for travellers returning to the ACT from Victoria	Información para los viajeros provenientes de Victoria que regresan al ACT
What can I do?	¿Qué puedo hacer?
<ul style="list-style-type: none"> • ACT residents who have recently travelled to Victoria, are permitted to return to the ACT, including by car or plane but must quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria, under quarantine restrictions. • Non-ACT residents who have an exceptional need to travel to the ACT from Victoria, may be granted an exemption to enter the ACT. 	<ul style="list-style-type: none"> • Los residentes del ACT que hayan viajado a Victoria recientemente podrán regresar al Territorio en coche o en avión, pero deberán someterse a una cuarentena de 14 días a partir del día siguiente de su salida de Victoria, bajo restricciones cuarentenarias. • Los no residentes del ACT que tengan una necesidad excepcional de viajar al Territorio desde Victoria tal vez sean eximidos y puedan ingresar al ACT.
What can't I do?	¿Qué no puedo hacer?
<ul style="list-style-type: none"> • Canberrans are strongly advised not to travel to Victoria at this time. • Travel to any Melbourne 'hotspot' suburbs is particularly discouraged. • From 12:01am 8 July 2020, non ACT residents are not permitted to travel into the ACT from Victoria, unless they hold an exemption to enter. This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se recomienda vivamente a los canberranos que no viajen a Victoria en estos momentos. • En particular se recomienda no viajar a ninguno de los suburbios "focos" de Melbourne. • A partir del 8 de julio de 2020 a las 00:01 horas, los no residentes del ACT no podrán viajar al Territorio desde Victoria, a menos que tengan una exención para hacerlo. Ésta es una medida temporaria que se volverá a evaluar en consonancia con las recomendaciones para la frontera de NSW.

What are my responsibilities?	¿Cuáles son mis responsabilidades?
<ul style="list-style-type: none"> • All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT, and provide a range of details. • From 12:01am 8 July 2020, all ACT residents returning from travel to Victoria are required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria. • Anyone who has recently been in the Greater Melbourne metropolitan area who arrived in the ACT prior to the Public Health Direction, is strongly encouraged to be vigilant and monitor themselves for any symptoms. If you get any COVID-19 symptoms, no matter how mild, you should get tested. • Anyone coming to the ACT from Victoria must closely monitor themselves for symptoms of COVID-19. • Penalties and fines may apply to those who fail to comply with Public Health Directions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Todos los residentes del ACT que regresen deberán notificar a ACT Health de su intención de regresar al Territorio y proporcionar una serie de datos. • A partir del 8 de julio de 2020 a las 00:01 horas, todos los residentes del ACT que viajen de regreso al Territorio desde Victoria deberán entrar en cuarentena por 14 días a partir del día siguiente de su salida de Victoria. • Se alienta vigorosamente a toda persona que haya estado en la zona metropolitana del Gran Melbourne (Greater Melbourne metropolitan area) que haya llegado al ACT antes de la Instrucción de Salud pública, a que esté alerta y observe si desarrolla algún síntoma. Si tuviera algún síntoma de COVID-19, aún si fuera muy leve, deberá hacerse la prueba de detección. • Toda persona que venga al ACT desde Victoria deberá observar cuidadosamente su salud y si desarrolla algún síntoma de COVID-19. • Las personas que no cumplan con las Instrucciones de Salud pública podrían ser penadas y multadas.

<p>Please note: if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>Nota: si tiene planeado cumplir la cuarentena en una residencia particular, ésta deberá contar con las facilidades necesarias para que haya una separación apropiada de otros miembros del grupo familiar que no estén en cuarentena. En la situación ideal, los miembros del grupo familiar que estén en cuarentena tendrán un dormitorio y baño separados, y deberán evitar pasar tiempo en los espacios comunes al mismo tiempo que los otros habitantes de la vivienda que no estén en cuarentena. Si esto no fuera posible, deberá cumplir la cuarentena en un hotel u otro local aprobado. ACT Health puede brindar datos de alojamiento adecuado que usted podría reservar (a sus costas). Nota: será necesario que nos presente pruebas de una reservación válida si va a alojarse en un hotel para fines de cuarentena.</p>
<p>What are the community responsibilities?</p>	<p>¿Qué responsabilidades tiene la comunidad?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Maintain personal hygiene, including regular hand washing. • Stay home if unwell. • Avoid travelling to Victoria at this time for anything other than absolutely essential reasons. • Get tested if you have COVID-19 symptoms. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mantener la higiene personal, incluido el lavado regular de manos. • Quedarse en su casa si están enfermos. • Evitar los viajes a Victoria en estos momentos por motivos que no sean absolutamente esenciales. • Hacerse la prueba si tienen síntomas de COVID-19.
<p>What does the public need to know?</p>	<p>¿Qué necesita saber el público?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Continue to practise good hand and respiratory hygiene, physical distancing, stay home if you are unwell and get tested if you have symptoms of COVID-19. • You should also download the COVIDSafe app and ensure you provide your first name and contact number to any businesses that are required to ask for contact tracing purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Continúe aplicando buenas prácticas de higiene respiratoria y de manos, y distanciamiento físico; quédese en su casa si no se siente bien y hágase la prueba si tiene síntomas de COVID-19. • También debería descargar la aplicación COVIDSafe app y dar su nombre y número de contacto a cualquier empresa que deba solicitárselos para fines de rastreo de contactos.

<p>Can I travel to Victoria?</p>	<p>¿Puedo viajar a Victoria?</p>
<p>Canberrans are being strongly advised not to travel to Victoria at this time. Canberrans that choose to travel to Victoria will be required to undertake quarantine for a period of 14 days on their return.</p>	<p>Se recomienda vivamente a los canberranos que no viajen a Victoria en estos momentos. Los canberranos que opten por viajar a Victoria deberán someterse a una cuarentena de 14 días a su regreso.</p>
<p>How long will these measures be in place?</p>	<p>¿Por cuánto tiempo estarán en vigor estas medidas?</p>
<p>This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice.</p>	<p>Ésta es una medida temporaria que se volverá a evaluar en consonancia con las recomendaciones para la frontera de NSW.</p>
<p>Can I quarantine at home?</p>	<p>¿Puedo hacer la cuarentena en mi casa?</p>
<p>If you live in the ACT, you are encouraged to quarantine at home. More information is provided on the Quarantine page.</p>	<p>Si usted vive en el ACT le alentamos a que haga la cuarentena en su casa. Encontrará más información en la página de Cuarentena.</p>
<p>Please note: if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>Nota: si tiene planeado cumplir la cuarentena en una residencia particular, ésta deberá contar con las facilidades necesarias para que haya una separación apropiada de otros miembros del grupo familiar que no estén en cuarentena. En la situación ideal, los miembros del grupo familiar que estén en cuarentena tendrán un dormitorio y baño separados, y deberán evitar pasar tiempo en los espacios comunes al mismo tiempo que los otros habitantes de la vivienda que no estén en cuarentena. Si esto no fuera posible, deberá cumplir la cuarentena en un hotel u otro local aprobado. ACT Health puede brindar datos de alojamiento adecuado que usted podría reservar (a sus costas). Nota: será necesario que nos presente pruebas de una reservación válida si va a alojarse en un hotel para fines de cuarentena.</p>

<p>Where can I get more information about quarantine?</p>	<p>¿Dónde se puede obtener mayor información acerca de la cuarentena?</p>
<p>If you need more information about quarantining at home, please visit our Quarantine page. You can also contact ACT Health via the COVID-19 Helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>Si necesita más información sobre cumplir la cuarentena en su casa, consulte nuestra página de Cuarentena. Además podrá llamar a ACT Health al número telefónico de asistencia sobre COVID-19, (02) 6207 7244.</p>
<p>I'm an ACT resident returning from Victoria - do I need a permit to cross the ACT border?</p>	<p>Soy residente del ACT y regreso de Victoria ¿necesito un permiso para cruzar la frontera del ACT?</p>
<p>You do not require a permit to enter the ACT, however all returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT and provide the following details to COVID.Exemptions@act.gov.au:</p>	<p>No, no se requiere un permiso para ingresar al ACT; no obstante, todos los residentes del ACT que regresen deberán notificar a ACT Health de su intención de regresar al Territorio y proporcionar los datos siguientes a COVID.Exemptions@act.gov.au:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Name 2. Date of birth 3. Home address 4. Phone number 5. Email address 6. Travel details (flight number, by car, etc.) 7. Date of entry to ACT 8. Date you were last in Victoria 9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nombre 2. Fecha de nacimiento 3. Domicilio 4. Número de teléfono 5. Dirección electrónica 6. Datos de viaje (número de vuelo, en coche, etc.) 7. Fecha de entrada al ACT 8. Fecha de salida de Victoria 9. Dirección donde tiene planeado cumplir la cuarentena en el ACT.

<p>If you are travelling by road, you will also be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW and would be required to transit through NSW by the most practicable direct route. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>Si viaja por ruta, también deberá solicitar un permiso al Gobierno de NSW para transitar por NSW, y deberá transitar por NSW utilizando la ruta más directa posible. Podrá obtener el permiso en línea en: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>How will people who fly into Canberra from Melbourne be checked?</p>	<p>¿Cómo se controlará a las personas que vuelen a Canberra de Melbourne?</p>
<p>Currently, all passengers on flights arriving from Melbourne into Canberra airport have their identification checked and are provided with advice on quarantine, if applicable.</p>	<p>Actualmente se comprueba la identificación de todos los pasajeros que llegan al aeropuerto de Canberra en un vuelo de Melbourne y se les suministra asesoramiento sobre la cuarentena, de corresponder.</p>
<p>How long do I have to stay in quarantine for?</p>	<p>¿Cuánto tiempo debo permanecer en cuarentena?</p>
<p>If you are returning to the ACT from Victoria, you will need to self-quarantine until 14 days have passed after leaving Victoria.</p>	<p>Si regresa al ACT de Victoria será necesario que se someta a una auto cuarentena hasta que hayan pasado 14 días desde su salida de Victoria.</p>
<p>What proof do I need to show that I am an ACT resident at the border?</p>	<p>¿Qué pruebas debo presentar en la frontera para demostrar que soy residente del ACT?</p>
<p>Identification including proof of residence in the ACT.</p>	<p>Identificación, incluso pruebas de que reside en el ACT.</p>
<p>Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>Datos de una reservación válida si va a alojarse en un hotel para fines de cuarentena.</p>

<p>I have a permit to cross the NSW border – will this be accepted at the ACT border, or do I need to apply for an ACT permit?</p>	<p>Tengo un permiso para cruzar la frontera de NSW ¿se aceptará esto en la frontera del ACT o necesito solicitar un permiso para el ACT?</p>
<p>ACT residents do not need to apply for a permit to enter the ACT. You do need to notify ACT Health of your intention to return to the ACT from Victoria so that we can support you through the mandatory 14 day quarantine period.</p>	<p>Los residentes del ACT no necesitan solicitar un permiso para ingresar al Territorio. Sin embargo, deberán notificar a ACT Health de su intención de regresar al Territorio desde Victoria de modo que podamos prestarles asistencia durante el período de cuarentena obligatoria de 14 días.</p>
<p>Non-ACT residents travelling from Victoria can only enter the ACT if they have an exemption from ACT Health.</p>	<p>Los no residentes del ACT que viajen desde Victoria solamente podrán ingresar al ACT si tienen una exención de ACT Health.</p>
<p>I'm planning to travel to the ACT from Melbourne - will I be able to get through the NSW border?</p>	<p>Estoy planeando viajar al ACT desde Melbourne ¿podré pasar por la frontera de NSW?</p>
<p>You will be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>Deberá solicitar un permiso del Gobierno de NSW para transitar por NSW. Podrá obtener el permiso en línea en: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>

<p>My car is registered to my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</p>	<p>Mi auto está registrado en mi antiguo domicilio de Melbourne, pero ahora vivo en Canberra. Si viajo a NSW ¿me permitirán cruzar la frontera para regresar a mi domicilio del ACT?</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but please ensure you have a form of identification which provides proof of residence in the ACT.</p>	<p>Debería poder cruzar la frontera en tránsito por NSW en camino al ACT, pero asegúrese de tener consigo una forma de identificación que demuestre que es residente del ACT.</p>
<p>You will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>Será necesario que solicite un permiso de Service NSW. Podrá obtener el permiso en línea en: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>My licence shows my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</p>	<p>Mi licencia de conductor indica mi antiguo domicilio de Melbourne, pero ahora vivo en Canberra. Si viajo a NSW ¿me permitirán cruzar la frontera para regresar a mi domicilio del ACT?</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but you should ensure that you have an alternative form of proof of your ACT residence with you as you travel.</p>	<p>Debería poder cruzar la frontera en tránsito por NSW en camino al ACT, pero asegúrese de tener consigo una forma alternativa de identificación que demuestre que es residente del ACT.</p>
<p>However, if you have been in Victoria in the last 14 days you will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>No obstante, si estuvo en Victoria los últimos 14 días será necesario que solicite un permiso de Service NSW. Podrá obtener el permiso en línea en: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>

<p>I am returning from a visit to Victoria, but did not visit any hotspots - am I required to quarantine in the ACT for 14 days?</p>	<p>Regreso de una visita a Victoria, pero no visité ningún “foco” de COVID-19 ¿debo someterme a una cuarentena de 14 días en el ACT?</p>
<p>Yes.</p>	<p>Sí.</p>
<p>From 12:01am 8 July 2020, ACT residents returning from Victoria will need to quarantine at home for 14 days.</p>	<p>A partir del 8 de julio de 2020 a las 00:01 horas, los residentes del ACT que regresen al Territorio desde Victoria deberán someterse a una cuarentena de 14 días en su casa.</p>
<p>I normally reside in Victoria, but have been staying in NSW – can I visit Canberra?</p>	<p>Normalmente vivo en Victoria, pero me estuve quedando en NSW ¿puedo visitar Canberra?</p>
<p>You can only travel into the ACT from NSW if you have not visited Victoria in the previous 14 days or have been granted an exemption from ACT Health.</p>	<p>Sólo podrá viajar al ACT desde NSW si no visitó Victoria en los 14 días previos o si le han otorgado una exención de ACT Health.</p>
<p>How do I get an exemption to enter the ACT?</p>	<p>¿Cómo hago para conseguir una exención para ingresar al ACT?</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date.</p>	<p>Si tiene una necesidad excepcional de viajar al ACT, será necesario que solicite una exención por lo menos 48 horas (si fuera posible) antes de la fecha en que se propone viajar.</p>
<p>What can I do if I require an urgent exemption to visit the ACT within a matter of hours?</p>	<p>¿Qué puedo hacer si necesito una exención urgente para visitar el ACT en una cuestión de horas?</p>
<p>You should contact the COVID-19 Hotline in the first instance. However, please note that the Exemptions team within the ACT are receiving a high volume of enquiries at present.</p>	<p>En primera instancia deberá llamar al número de asistencia "COVID-19 Hotline". No obstante, tome nota de que actualmente el equipo de Exenciones del ACT está recibiendo un volumen importante de preguntas.</p>